

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Presidenza della Regione – Dipartimento personale e organizzazione.

Pubblicazione graduatoria finale dei concorrenti utile per l'ammissione al corso di formazione inerente al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a due posti di ispettore antincendi (categoria D: funzionario) nell'ambito dell'organico del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nom</i>	Punti (su complessivi 24)/ <i>Points (sur un total de 24)</i>
1	PERRI Stefano	16.750
2	GIOVINAZZO Fabio	16.425
3	DE CHIARA Claudia	12.000

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N. 49

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezioni pubbliche per la predisposizione di elenchi di idonei.

Sono indette pubbliche selezioni, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di elenchi di idonei da utilizzare per l'affidamento di borse di studio da attivarsi nell'ambito della ricerca per:

- a) laureati in medicina veterinaria;
- b) laureati in biologia;
- c) tecnici sanitari di laboratorio biomedico.

Per l'ammissione di selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- idoneità fisica all'impiego;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Présidence de la Région – Département du personnel et de l'organisation.

Publication de la liste d'aptitude finale des candidats admis au cours de formation faisant suite au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux inspecteurs d'incendie (catégorie D : cadres), dans le cadre de l'organigramme du Corps valdôtain des sapeurs-pompier.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 49

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Sélections externes en vue de l'établissement de listes d'aptitude.

Des sélections externes, sur titres et épreuve orale, sont ouvertes en vue de l'établissement de listes d'aptitude pour l'attribution de bourses d'études, dans le secteur de la recherche, à :

- a) des titulaires d'une maîtrise en médecine vétérinaire ;
- b) des titulaires d'une maîtrise en biologie ;
- c) des titulaires d'un diplôme de technicien sanitaire de laboratoire biomédical.

Pour être admis aux sélections, tout candidat doit réunir les conditions indiquées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un autre État membre de l'UE ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da impieghi presso la Pubblica Amministrazione;
- godimento dei diritti politici:
nonché rispettivamente dei seguenti titoli di studio:
 - a) laurea in medicina veterinaria;
 - b) laurea specialistica in biologia;
 - c) laurea triennale in tecnico sanitario di laboratorio bio-medico ovvero diploma di maturità professionale in tecnico di laboratorio chimico-biologico.

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, via Bologna, 148 10154 TORINO, o presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9.00 alle ore 12.00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata, entro e non oltre il quindicesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale dei bandi, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, è inoltre disponibile in rete su Internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail Segreteria@to.izs.it.

Il Presidente
BORSANO

N. 50 A pagamento.

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Regione - Servizio Interventi Operativi della Protezione Civile.

Avviso.

1. *Ente appaltante:* Presidenza della Regione - Servizio Interventi Operativi della Protezione Civile - Loc. Aeroporto 7/A - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) Tel. 0165/238222 - Fax 0165/40935.

2. *Procedura di aggiudicazione:* appalto-concorso.

3. *Data di stipulazione del contratto:* 27 agosto 2002.

- ne jamais avoir été destitué ni licencié ni déclaré déchu d'un emploi public ;
- jouir de ses droits politiques ;
et être titulaire, respectivement :
 - a) d'une maîtrise en médecine vétérinaire ;
 - b) d'une maîtrise en biologie ;
 - c) d'une licence (3 ans) de technicien sanitaire de laboratoire biomédical ou d'un diplôme de maturité de technicien de laboratoire chimique et biologique.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO», doivent être déposés au Bureau de l'enregistrement du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, ou envoyés sous pli recommandé au plus tard le quinzième jour qui suit la publication de l'extrait d'avis de sélection au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Pour obtenir une copie intégrale de l'avis de sélection et le fac-similé de l'acte de candidature, les intéressés doivent s'adresser au siège de l'Institut (Via Bologna, 148 - TORINO). Ledit avis est également publié au tableau d'affichage dudit siège et à ceux des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Il est par ailleurs disponible sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.izsto.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 - e-mail Segreteria@to.izs.it.

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 50 Payant.

ANNONCES LÉGALES

Présidence de la Région - Service des opérations de secours de la protection civile.

Avis.

1. *Collectivité passant le marché :* Présidence de la Région - Service des opérations de secours de la protection civile - 7/A, région Aéroport - 11020 SAINT-CHRISTOPHE - Tél. 01 65 23 82 22 - Fax 01 65 40 935.

2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres avec concours.

3. *Date de passation du marché :* Le 27 août 2002.

4. *Criteri di assegnazione del contratto*: offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art.8 del D.P.R. 573/94, tenuto conto degli elementi previsti dall'art. 19, comma 1, lettera b), del D.Lgs. 358/92 come mod. dal D.Lgs. 402/98.

5. *Numero di offerte ricevute*: 3 (tre).

6. *Nome e indirizzo del fornitore*: Acerbi Carpenterie Srl di SAINT-CHRISTOPHE (AO).

7. *Natura e quantità della fornitura*: progettazione, fornitura e messa in opera in località Chaudannaz del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME di un traliccio per supporto d'antenna.

8. *Prezzo pagato*: euro 72.665,49 I.V.A. esclusa.

9. *Data pubblicazione avviso di gara*: 11 dicembre 2001.

Il Capo Servizio
BERTOLO

N. 51

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche –
Dipartimento Opere Pubbliche**

Bando di gara per la fornitura, mediante pubblico incanto, di n. 1 carrello elevatore.

- 1) *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche – Ufficio Segreteria (Tel. 0165/272659 – Fax 0165/272658) – Via Promis, 2/A – 11100 AOSTA.
- 2) a) *Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto (R.D. 827/24 – D.P.R. 573/94 – 358/92 e successive modificazioni ed integrazioni).
- 3) a) *Luogo di consegna*: magazzino sito in loc.tà Aeroporto, SAINT-CHRISTOPHE (AO).
b) *Oggetto dell'appalto*: fornitura di n. 1 carrello elevatore elettrico.
Importo presunto della fornitura: Euro 25.000,00 (al netto dell'I.V.A.);
c) *Caratteristiche*: le caratteristiche tecniche sono indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Oneri, visionabile presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante.
- 4) *Termine di consegna*: entro 50 giorni naturali consecutivi decorrenti dal ricevimento dell'ordine.

4. *Critères d'adjudication du marché*: Offre économiquement la plus avantageuse au sens de l'art. 8 du DPR n° 573/1994, compte tenu des éléments visés à la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998.

5. *Offres déposées*: 3 (trois)

6. *Nom et adresse du fournisseur*: Acerbi Carpenterie Srl de SAINT-CHRISTOPHE.

7. *Nature et quantité de la fourniture*: Conception, fourniture et mise en place, à Chaudannaz, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, d'un pylône destiné à soutenir une antenne.

8. *Prix payé*: 72 665,49 euros, IVA exclue.

9. *Date de publication de l'avis d'appel d'offres*: Le 11 décembre 2001.

Le chef de service,
Davide BERTOLO

N° 51

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture d'un chariot élévateur.

- 1) *Collectivité passant le marché*: Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – Secrétariat (Tél. 01 65 27 26 59 – Fax 01 65 27 26 58) – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE.
- 2) a) *Mode de passation du marché*: Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827/1924, du DPR n° 573/1994 et du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.
- 3) a) *Lieu de livraison*: Entrepôt situé à l'Aéroport de SAINT-CHRISTOPHE.
b) *Objet du marché*: fourniture d'un chariot élévateur électrique.
Mise à prix: 25 000,00 euros (IVA exclue).
c) *Caractéristiques*: Les caractéristiques techniques y afférentes sont indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales, qui peut être consulté au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché.
- 4) *Délai de livraison*: 50 jours naturels et consécutifs à compter de la réception de la commande.

5) a) *Richiesta documenti*: Eliografia tel. 0165- 44354.

6) a) *Termine per la presentazione delle offerte*: entro e non oltre le ore 12.00 del 27.02.2003.

Il piego, pena l'esclusione, sigillato, ceralaccato e controfirmato sui lembi di chiusura, contenente la busta dell'offerta economica e la documentazione di cui al punto 11) del presente bando, dovrà pervenire, esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 27.02.2003 e sullo stesso dovrà apporsi la seguente dicitura «Procedura aperta per l'affidamento della fornitura di n. 1 carrello elevatore elettrico. – NON APRIRE» – nonché il nominativo del mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

L'offerta economica, pena l'esclusione, deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare:

- a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita IVA della Ditta;
- b) oggetto della fornitura;
- c) prezzo complessivo offerto, al netto dell'I.V.A., per la fornitura di n. 1 carrello elevatore elettrico, espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà ritenuto valido quello espresso in lettere).

L'offerta dovrà essere sottoscritta, con firma per esteso e leggibile, dal concorrente singolo o dal legale rappresentante della Ditta. In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta, dovrà inoltre:

- a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte Raggruppate;
- b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte;
- c) contenere l'impegno che in caso di aggiudicazione, le stesse si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D. Lgs. 358/92 e succ. modif. e integrazioni.

Offerte sostitutive o integrative: scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative nè il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo

5) a) Retrait de la documentation afférente au marché : Ladite documentation est déposée à l'héliographie «Eliograf», tél. 01 65 44 354.

6) a) *Délai de dépôt des soumissions* : Au plus tard le 27 février 2003, 12 heures.

Les plis contenant l'offre et la documentation visée au point 11) du présent avis doivent être glissés dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture qui doit parvenir, au plus tard le 27 février 2003, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, uniquement par la voie postale, sous pli recommandé exprès, ou par *posta celere*, au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais. Ladite enveloppe doit porter la mention : « Procédure ouverte pour l'attribution de la fourniture d'un chariot élévateur. – NE PAS OUVRIIR », ainsi que le nom du soumissionnaire. Aucune autre forme de transmission n'est admise et il est, partant, interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'offre doit être rédigée, en italien ou en français, sur papier timbré, sous peine d'exclusion, et doit indiquer :

- a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire ;
- b) L'objet de la fourniture ;
- c) Le prix global proposé, IVA exclue, pour la fourniture d'un chariot élévateur électrique. Ledit prix doit être exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est celui exprimé en lettres qui est retenu).

L'offre doit être revêtue de la signature complète et lisible du soumissionnaire individuel ou du représentant légal de l'entreprise. En cas de groupements d'entreprises l'offre doit également :

- a) être signée conjointement par toutes les entreprises groupées ;
- b) préciser les parties de la fourniture qui seront prises en charge par chaque entreprise ;
- c) contenir la déclaration par laquelle lesdites entreprises s'engagent à respecter les dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

Offres substitutives ou complémentaires : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la voie pos-

posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità stabilite nel presente bando e nel Capitolato con la precisazione che:

1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo del mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'affidamento di incarico di _____ BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;

2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo del mittente e la seguente dicitura «Offerta l'affidamento di incarico di _____ – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE» oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettificativa di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

b) *Indirizzo*: vedi punto 1).

c) *Lingua ufficiale*: italiano o francese.

7) a) *Persone ammesse a presenziare all'apertura delle of-*

te unicamente et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit avoir lieu suivant les modalités visées au présent avis et au cahier des charges spéciales ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «Soumission pour l'attribution de _____ – PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.

2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : « Soumission pour l'attribution de _____ – PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR ».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre est versé au dossier.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

b) *Adresse* : Voir le point 1) du présent avis.

c) *Langues* : Italien ou français.

7) a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les sou-

ferite: concorrenti, legali rappresentanti delle società concorrenti ovvero soggetti delegati.

b) *Data, ora e luogo dell'apertura*: giorno 28.03.2003 ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche.

8) *Cauzioni e garanzie*: è richiesta cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta da prestarsi secondo le seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - C.R.T. - Piazza Deffeyes, 1, 11100 AOSTA - assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità - fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa, o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'articolo 107 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 26.08.2003). Non sono ammessi assegni bancari. La mancata presentazione della cauzione provvisoria o la sua presentazione in misura inferiore a quella richiesta comporta l'esclusione del concorrente dalla gara. Per i soggetti in possesso della certificazione del Sistema di Qualità conforme alle norme europee della serie Uni-En Iso 9000 la cauzione è ridotta del 50%. In caso di associazione temporanea la cauzione è ridotta del 50% solo nel caso in cui tutti i soggetti componenti il raggruppamento siano in possesso della Certificazione Uni-En Iso 9000. La cauzione provvisoria sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di:

- 1) mancata produzione, da parte del soggetto aggiudicatario in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara;
- 2) accertamento della sussistenza a carico del soggetto aggiudicatario di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia;
- 3) mancata costituzione della cauzione definitiva;
- 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nel termine di trenta giorni dalla notifica del provvedimento di aggiudicazione definitiva.

La cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 20 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva o dalla scadenza del termine di validità dell'offerta. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e l'eventuale relativa polizza dovrà essere rinnovata alla scadenza.

missionnaires, les représentants légaux des sociétés ayant déposé une soumission ou leurs délégués.

b) *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis* : Le 28 mars 2003, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

8) *Cautionnements et garanties* : L'offre doit être assortie d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2% de la mise à prix et qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes : Versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE) ; Chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; Caution choisie exclusivement parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour de la passation du marché (expiration le 26 août 2003). Les chèques bancaires ne sont pas admis. Si le cautionnement provisoire n'est pas constitué ou s'il est inférieur au montant visé au présent avis, le soumissionnaire est exclu du marché. Pour les entreprises munies du certificat afférent au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série Uni En Iso 9000, le cautionnement est réduit de 50%. En cas de groupements temporaires d'entreprises la réduction de 50% du cautionnement n'est possible que si toutes les entreprises groupées sont munies du certificat Uni En Iso 9000. Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants :

- 1) L'adjudicataire provisoire ne présente pas la documentation requise suite à l'adjudication ;
- 2) Il est constaté que l'adjudicataire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ;
- 3) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ;
- 4) L'adjudicataire ne signe pas le contrat dans les trente jours qui suivent la date de notification de l'adjudication définitive.

Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues leur est restitué dans les 20 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée.

Nel caso di associazione temporanea la cauzione provvisoria deve essere intestata al mandatario.

L'aggiudicatario dovrà trasformare la cauzione provvisoria in cauzione definitiva, pari al 5% dell'importo di aggiudicazione della fornitura.

9) *Modalità di finanziamento*: la fornitura viene finanziata mediante fondi regionali. Il pagamento sarà effettuato a seguito di presentazione della fattura.

10) *Forma giuridica del raggruppamento*: così come previsto all'art. 10 del D.Lvo 24.07.1992, n. 358 e succ. mod. e integr.

11) *Condizioni minime per la partecipazione e relativa documentazione probante*: i soggetti che intendono partecipare alla fornitura di cui al presente bando dovranno produrre, pena l'esclusione dalla gara, in allegato alla busta contenente l'offerta economica, i seguenti documenti comprovanti i requisiti di ammissione:

a) certificato di iscrizione alla C.C.I.AA., per le Ditte italiane, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, di data non anteriore a mesi 6 da quella fissata per la gara, oppure dichiarazione sostitutiva di certificazione redatta in carta semplice resa ai sensi della L.R. 18/99 (D.P.R. 445/2000);

b) attestazione del deposito cauzionale provvisorio di cui al punto 8) del presente bando;

c) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, redatta ai sensi della L.R. 18/99 (D.P.R. 445/2000) resa dal legale rappresentante della Ditta concorrente attestante:

1. l'insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92 e successive modificazioni ed integrazioni;

2. che il carrello elevatore elettrico offerto possiede le caratteristiche tecniche indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Oneri. Tutte le caratteristiche andranno elencate nel dettaglio seguendo lo schema dell'art. 5 del citato Capitolato;

3. il possesso dei requisiti di cui ai punti 2., 3. e 4. dell'art. 8 del Capitolato Speciale d'Oneri;

4. (qualora la Ditta non sia in possesso di una sede operativa in Valle d'Aosta) la disponibilità della

En cas de groupement temporaire d'entreprises, le cautionnement provisoire doit être constitué en faveur du mandataire.

L'adjudicataire est tenu de transformer le cautionnement provisoire en cautionnement définitif s'élevant à 5% du montant d'adjudication de la fourniture.

9) *Modalités de financement*: La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Le paiement sera effectué suite à la présentation de la facture y afférente.

10) *Forme juridique des groupements d'entreprises*: Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis suivant les modalités indiquées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété.

11) *Conditions minimales requises pour la participation au marché et documentation y afférente*: Les entreprises qui entendent participer au marché visé au présent avis doivent joindre au pli contenant l'offre la documentation indiquée ci-après, attestant qu'ils réunissent les conditions requises, sous peine d'exclusion:

a) Certificat d'immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère, délivré à une date ne précédant pas de plus de six mois la date fixée pour l'ouverture des plis ou déclaration tenant lieu de certificat, établie sur papier libre par le représentant légal, aux termes de la LR n° 18/1999 (DPR n° 445/2000);

b) Attestation de constitution du cautionnement provisoire visé au point 8) du présent avis;

c) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, établie, au sens de la LR n° 18/1999 (DPR n° 445/2000), par le représentant légal du soumissionnaire et attestant à la fois:

1. Qu'aucune des causes d'exclusion des marchés visées à l'article 11 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété ne s'applique au soumissionnaire;

2. Que le chariot élévateur électrique proposé est conforme aux caractéristiques techniques visées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales. Lesdites caractéristiques doivent être indiquées de manière détaillée suivant le schéma de l'art. 5 dudit cahier des charges;

3. Que le soumissionnaire réunit les conditions visées aux points 2, 3 et 4 de l'art. 8 du cahier des charges spéciales;

4. (Si le soumissionnaire ne dispose pas d'un siège opérationnel en Vallée d'Aoste) Que l'entreprise

Ditta o Società di cui si avvale l'offerente (art. Capitolato Speciale d'Oneri).

- d) Per i soggetti certificati secondo le norme europee UNI-EN Iso 9000): certificato di qualità in originale (ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/1999) – art. 18, commi 2, 3 D.P.R. 445/2000) e in corso di validità rilasciato dagli organismi a ciò accreditati oppure dichiarazione sostitutiva di certificazione, redatta, dal legale rappresentante, in carta semplice, resa ai sensi della L.R. 18/99 (D.P.R. 445/2000).

In caso di raggruppamento temporaneo la documentazione di cui alle lettere a) e c) deve essere prodotta da tutte le Ditte facenti parte l'associazione.

La mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta costituirà motivo di esclusione dalla gara.

- 12) *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 180 giorni decorrenti dalla data di chiusura della gara.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, ai sensi dell'art. 19, comma 1, lett. a), D.Lgs. 358/92 così come modificato dall'art. 16 D.Lgs. 402/98. L'aggiudicazione definitiva è subordinata, oltre alle verifiche presso gli enti previsti dalla normativa vigente, anche alla verifica della rispondenza della fornitura offerta con quanto previsto nel Capitolato Speciale d'Oneri.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Ditta che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, nel caso di:

- a) mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta entro i limiti assegnati;
- b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti;
- c) accertamento della sussistenza a carico della Ditta di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali;
- d) mancata costituzione della cauzione definitiva;
- e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

- 13) *Varianti*: Non sono ammesse varianti. È vietato il subappalto.

ou la société à laquelle le soumissionnaire fait appel respecte les dispositions du cahier des charges spéciales.

- d) (Pour les entreprises munies de la certification relative à la conformité avec les normes européennes Uni En Iso 9000) : Original du certificat afférent au système de qualité (ou copie légalisée de celui-ci suivant les modalités visées au 4^e alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – 2^e et 3^e alinéa de l'art. 18 du DPR n° 445/2000), en cours de validité, délivré par les organismes agréés à cet effet, ou déclaration tenant lieu dudit certificat, rédigée sur papier libre par le représentant légal au sens de la LR n° 18/1999 (DPR n° 445/2000).

En cas de groupement d'entreprises, la documentation visée aux lettres a) et c) doit être présentée par toutes les entreprises groupées.

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclues du marché.

- 12) *Délai pendant lequel les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre* : 180 jours à compter de la date d'adjudication du marché.

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992 modifié par l'art. 16 du décret législatif n° 402/1998. L'adjudication définitive est subordonnée non seulement à l'exécution des contrôles prévus par la législation en vigueur mais également à la vérification du fait que la fourniture est en conformité avec les dispositions visées au cahier des charges spéciales.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus et à l'adjudication dudit marché à l'entreprise qui suit dans l'ordre de ladite liste, aux termes du procès-verbal du marché, dans les cas suivants :

- a) La documentation requise n'a pas été présentée dans les délais fixés, elle est incomplète ou inexacte ;
- b) Le contrat n'a pas été signé dans les délais prévus ;
- c) L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ;
- d) Le cautionnement définitif n'a pas été constitué ;
- e) Les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

- 13) *Modifications* : Aucune modification n'est admise ; la sous-traitance est interdite ;

14) *Altre informazioni:* l'Amministrazione Regionale si riserva di procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta. Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.

Eventuali richieste di chiarimenti vanno indirizzate alla Segreteria del Dipartimento Opere Pubbliche, esclusivamente a mezzo fax – 0165-272658. Non saranno riscontrate in alcun modo le richieste pervenute oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione delle offerte.

16) *Data d'invio del bando* al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta: 27.01.2003.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 52

Comune di GIGNOD.

Estratto bando a procedura aperta per appalto di fornitura in opera di tutti gli arredi e prestazioni connesse per la scuola elementare del Capoluogo.

Importo a base di gara: € 80.191,00 I.V.A. esclusa.

Criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa.

Termine per la presentazione delle offerte: ore 12.00 del 17.03.2003.

Presso l'Ufficio di Segreteria è in visione il capitolato speciale d' appalto.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara pubblicato interamente all' Albo Pretorio comunale.

Gignod, 3 febbraio 2003.

Il Segretario comunale
BATTISTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 53 A pagamento.

14) *Indications supplémentaires :* L'Administration régionale se réserve la faculté de procéder à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre est déposée. Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675/1996, les données fournies par les soumissionnaires sont recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marché de travaux publics.

Toute demande de renseignements doit être adressée au secrétariat du Département des ouvrages publics, par télécopieur uniquement (01 65 27 26 58). Les demandes parvenues après le 10^e jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions ne sont pas prises en compte.

16) *Date d'envoi du présent avis* au Bulletin officiel de la Région : Le 27 janvier 2003.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 52

Commune de GIGNOD.

Extrait d'un avis d'offres ouvert en vue de l'attribution de la fourniture pour l'ameublement de l'école primaire du Chef-lieu.

Mise à prix : 80 191,00 €, IVA exclue.

Critère d'attribution du marché : La meilleure offre pour l'Administration.

Terme de présentation des offres : le 17.03.003 à 12 h.

On peut prendre connaissance du cahier spécial des charges près du bureau du Secrétaire de la commune.

Les pièces à joindre à la soumission et les modalités de participation au marché sont indiquées dans l'avis d'appel d' offres publié intégralement au tableau d'affichage de la Commune.

Fait à Gignod, le 3 février 2003.

Le secrétaire communal,
Angela BATTISTI

N° 53 Payant.
